

JAKAPAN VILASINEEKUL

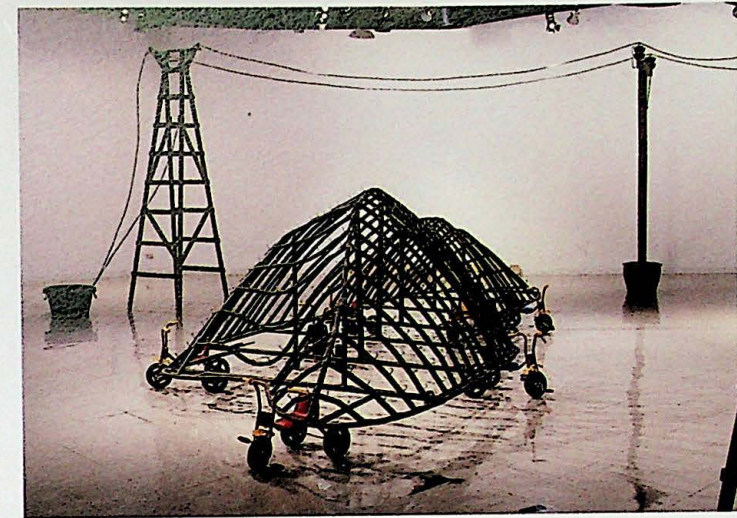
จักรพันธ์ วิลาสินีกุล

Rama IX Art Museum Foundation

ภูเขาและทะเล

MOUNTAIN AND SEA

Rama IX Art Museum Foundation



In

(above) detail of *Mountain in my mind*

9-25 กันยายน 2540
หอศิลปวิทยนิทรรศน์ อาคารมหาธีรราชานุสรณ์ ชั้น 7
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
SEPTEMBER 9-25, 1997
THE ART CENTER, CENTERS OF THE ACADEMIC RESOURCES,
CHULALONGKORN UNIVERSITY, BANGKOK

Published by The Art Center, Centers of the Academic Resources, Chulalongkorn University
Copyright : Jakapan Vilasineekul
Text : Jakapan Vilasineekul
Translation : Narong Khanthong
Edited : Janice Wongsurawat
Photography : Manit Sriwanichpoom
Printed by Chulalongkorn University Printing House, Bangkok



(above) surface of the mountain
(below) construction of the mountain with hocks

Rama IX Art Mus



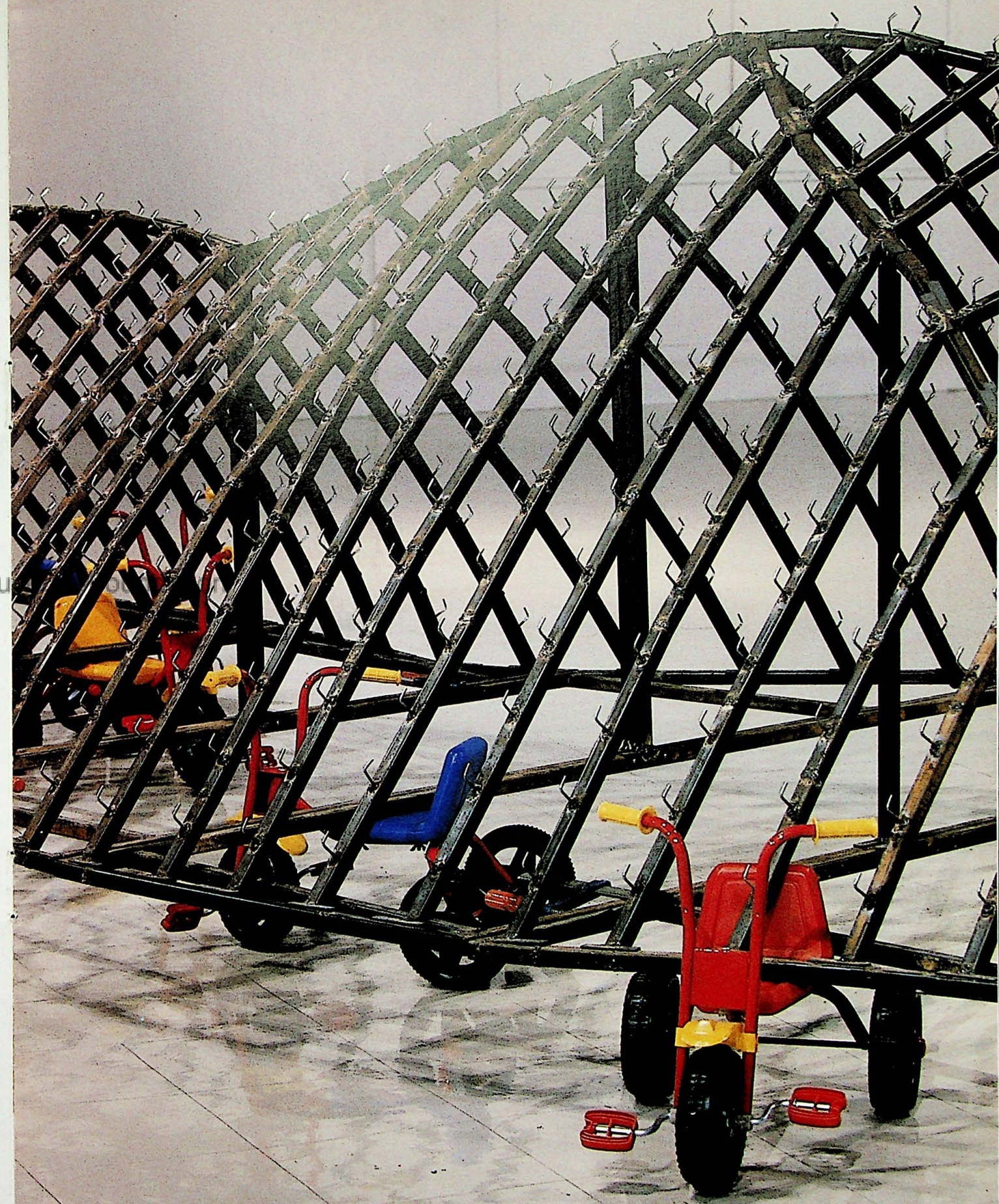
IN

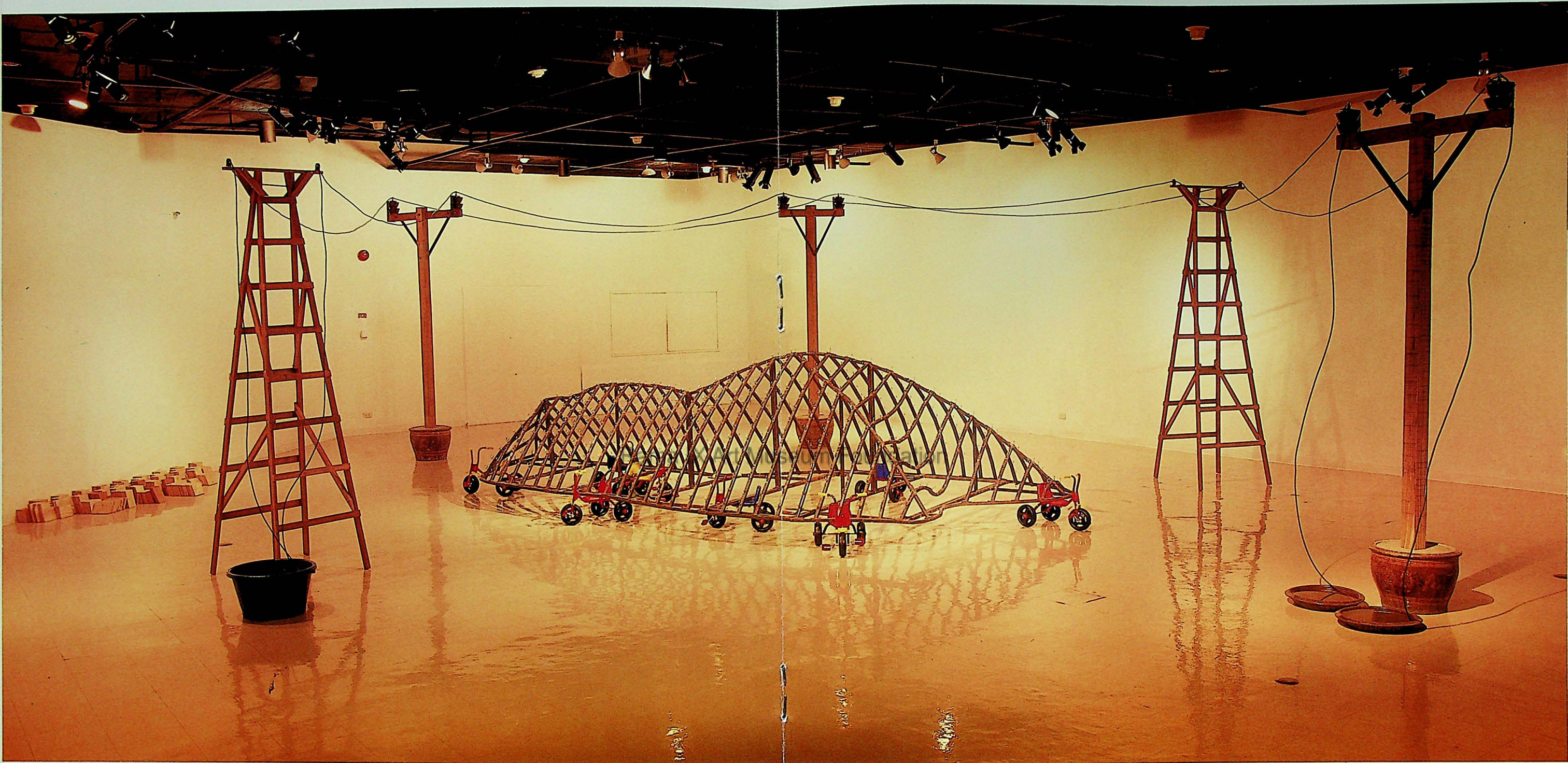
Mountain serounded by Pylons



Rama IX Art Mu

Mountain on tricycles





In

Mountain in my mind

1997

Construction of the mountain : Steel 560 x 242 x 124 cm.
surface of the mountain : 660 sheets of wood each 16.5 x 11.5 cm.

8 tricycles : steel, plastic each 42 x 58 x 48 cm.

5 Pylons : 2 wood ladders each 80 x 80 x 300 cm.

3 wood trunks each 10 x 10 x 300 cm.

3 terracotta bowls each diameter 48 cm. height 38 cm.

2 electric wires each length 35 m.

Plastic bowl diameter 55 cm. height 30 cm.

Rama IX Art Museum Foundation

Searching for a needle under the sea
1997
wood construction : diameter 250 cm. height 223 cm.
3 cycle plates : wood, diameter 210 cm.
8 ladles : wood, steel, aluminium
9 plastic bowls all in blue





detail of *Searching for a needle under the sea*

IN

Rama IX Art Museum Foundation

JAKAPAN VILASINEEKUL Biography

- 1964 Born in October, Bangkok, Thailand
- 1980 - 1982 College of Fine Arts, Bangkok
- 1982 - 1987 Bachelor of Fine Art (Sculpture), The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok
- 1990 - 1993 Diplom Bildhauerei, Die Staatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe, Karlsruhe, Germany
- 1994 Meisterschüler unter Professor Harald Klingelhöller, Die Staatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe, Karlsruhe, Germany
- Since 1994 Art Instructor, Department of Sculpture, The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok

Scholarships and Grant

- 1990 - 1994 King's Scholarship, Konrad - Adenauer Foundation for study in Germany
- 1996 - 1997 Grant from the Pollock - Krasner Foundation, New York

Solo Exhibitions

- 1994 The Art Gallery of The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok
- 1996 "Self - Portrait" The Bangkok University Art Gallery, Bangkok
- 1997 "Mountain and Sea", The Art Center, Centers of the Academic Resources, Chulalongkorn University, Bangkok

Two - Man Exhibitions

- 1990 "Jakapan Vilasineekul & Surasi Kusolwong" Goethe Institute, Bangkok
- 1993 "Jakapan Vilasineekul & Frank Maier" The Art Gallery of The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Bangkok

Selected Group Exhibitions

- 1983, 1986 - 87 The 29th, the 32nd and the 33rd National Exhibition of Art, Bangkok
- 1984, 1986 The 1st and the 3rd Exhibition of contemporary Art by Young Artist, Bangkok
- 1984 The 2nd ASEAN Youth Painting Workshop and Exhibition MARA Institute of Technology, Shah Alam, Selangor, Malaysia
- 1985 The 3rd Sculpture Exhibition by Thai Sculptor Association, Bangkok
- 1988 "5 Young Artist of The Year '88" Exhibition, Bangkok
- 1992 "Kunst in Orgelfabrik", Karlsruhe, Germany
- 1994 2537 Art Exhibition, Changing Exhibition Hall Thailand Cultural Center, Bangkok
- 1995 "Thai Tensions", The Art Center, Centers of Academic Resources, Chulalongkorn University, Bangkok
- 1996 The 2nd Asia Pacific Triennial of Contemporary Art, The Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia
"Traditions /Tensions" The Queens Museum of Art, New York,
The Vancouver Art Gallery, Vancouver

Awards

- 1984 Representative from Thailand in the 2nd ASEAN Youth Painting Workshop and Exhibition, Malaysia
- 1986 The 3rd Prize (Sculpture), The 32nd National Exhibition of Art, Bangkok
The 2nd Prize, The 3rd Exhibition of Contemporary Art by Young Artists, Bangkok
- 1987 The 3rd Prize (Sculpture), The 33rd National Exhibition of Art, Bangkok
- 1988 Selected as The Young Artist of The Year'88 (Sculptor), The Art Gallery of Silpakorn University, Bangkok

Once I was looking at a mountain from a distance. I could not feel its weight; I did not know its size. Only the vague, gray presence along the horizon confirmed its existence. No sooner had I approached and climbed up the mountain than, looking down with a long and wide vision, I felt its firmness and great dimension. However, I could not figure out where land ended and the mountain began, or even what a mountain really was. Then I realized the meaning of 'the mountain in the mind'. It was a big mountain sitting in my heart, impenetrable and invisible to others.



The impenetrable mountain 1993

The idea to present 'the mountain' took place in 1993 while I was studying in Germany. I had an anxiety which could not be translated into words, and recalled an old saying 'to lift the mountain from one's heart.' At the time, I felt that 'the mountain' in my heart had not been removed. Quite the contrary, I could see the feeling clearly, as the saying goes: 'a great mountain weighs on my heart, impenetrable and invisible to others.'

In that year, I created 'the impenetrable mountain'. To achieve the impression of weightlessness, waxed paper was used to construct the mountain, which was suspended upon tiny wooden legs. The tip of each leg rests in its own protective little bowl. The function of the little bowls is to clearly separate the mountain from the floor. The water in each bowl acts like a moat around the tip of each wooden leg, separating the inner part from the outer area.

The main feeling of 'the impenetrable mountain' was one of isolation and separation. By the time I finished the work, however, I felt something incomplete in the meaning of the words, 'mountain in the heart'. At the beginning of 1997, I reviewed these unresolved feelings. I wanted to show more clearly the situation in which I bear this burden, surrounded by problems. Accordingly, 'The mountain in my mind' was created, with 8 little bicycles to carry the mountainous metal structure. This mountain cannot be seen by anyone, and no one can get in. I used it to express an existence which might not be perceived. I created the figure of a mountain, clearly defined, but transparent.

Another important part of this work is the relation between what is happening 'within' and 'without'. The mountain, whose surface has been stripped away, is a phenomenon of threatened nature. It represents my troubled feelings. The five gigantic electric pylons, looming over the mountain, have surrounded it.

In "Searching for a needle under the sea," I compare our mind to an everlasting well, and our feelings and awareness to the stones sinking into the bottom of the well, thought by thought. As if diving for these stones, deep in thought, we find our feelings in these stones. Seeking one's true self in this well of consciousness is no different from searching for a needle under the sea.

The work does not illustrate the proverb, but is a response to the meaning engendered by the suggestion of 'searching for a needle under the sea.' Big ladles are used desperately to search out something, but they cannot reach under the surface. We keep looking for things which we may or may not be able to find.

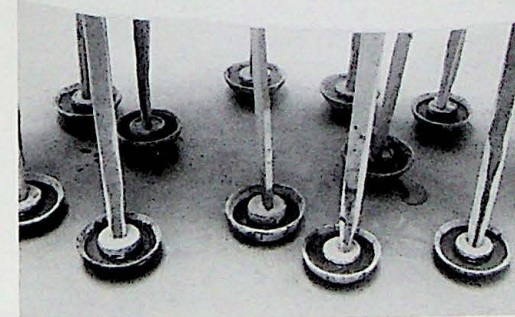
เมื่อ 2 ปีมาแล้ว มีคนขอให้ผมเขียนบทความเกี่ยวกับผลงานของผมเอง ในบทความชิ้นนั้นมีความตอนหนึ่งว่า "..... ครั้งหนึ่งผมมองดูภูเขาจากระยะไกล ผมไม่รู้สึกรู้ถึงความหนักและขนาดที่แท้จริงของมัน ผมรู้ว่ามีตัวตนอยู่จากร่างสีเทาจางๆ ที่ปรากฏบนขอบฟ้าเท่านั้น เมื่อผมเข้ามาใกล้และปีนขึ้นไปบนภูเขาสูงนั้นแล้วมองย้อนลงมาข้างล่างเห็นทิวทัศน์ที่กว้างไกล ผมจึงได้รู้สึกถึงความหนักแน่น มันคง และขนาดที่ใหญ่โตของมัน แต่ผมก็ยังไม่รู้เลยว่าที่ตรงไหนที่แผ่นดินราบสิ้นสุดและภูเขาเริ่มต้น และแท้จริงแล้วภูเขาคืออะไร ในช่วงเวลานั้นผมเข้าใจความหมายของคำว่า "ภูเขาในใจ"....."

ความคิดในการเสนอภาพ "ภูเขา" ในงานของผมเริ่มต้นในช่วงปี 2536 ซึ่งเป็นเวลาที่ผมกำลังศึกษาอยู่ในประเทศเยอรมนี ความรู้สึกที่แน่นอยู่ในใจอยากจะสื่อสารออกมาเป็นคำพูดได้ทำให้ผมคิดถึงคำว่า "เหมือนยกภูเขาออกจากอก" แต่ความรู้สึกของผมในเวลานั้น ภูเขาของผมยังไม่ได้ถูกยกออกไปไหน ในทางตรงกันข้ามสำหรับผมมันเป็น "ภูเขาในใจ" ซึ่งผมเห็นภาพชัดเจนของความรู้สึกนี้ตามความที่ว่า "ภูเขาสูงใหญ่แน่นอยู่ในใจ แต่ไม่มีใครมองเห็นและไม่มีทางเข้า" ผมได้สร้างผลงานชื่อ "ภูเขาที่ไม่มีทางเข้า" ขึ้นในปลายปี 2536 รูปทรงของภูเขาถูกสร้างขึ้นด้วย กระดาษเคลือบไข ด้วยจุดประสงค์ที่จะให้ภูเขาในที่นี้เป็นเหมือนภูเขาที่ไร้น้ำหนัก ซึ่งมันถูกยกขึ้นไปวางตั้งไว้บนขาไม้เล็กๆ ได้โดยง่าย และขาไม้เล็กๆ ที่รองรับภูเขานั้นวางตั้งอยู่บนขาครอบขาตู้กับข้าวอีกชั้นหนึ่ง

ขาครอบขาตู้กับข้าวโดยการใช้งาน มันแบ่งแยกพื้นที่ 2 แห่งออกจากกันได้อย่างชัดเจน คือสิ่งที่ถูกตั้งอยู่บนขาครอบขาตู้กับข้าว และด้วยวงล้อของน้ำในชั้นแรกของขาตู้กับข้าวที่แบ่งชั้นนอกกับชั้นในของตัวมันเองอีกอย่างหนึ่ง

การยกสิ่งๆ หนึ่งขึ้นไว้ให้อยู่โดดเดี่ยว และการแบ่งแยกพื้นที่เป็นข้อสรุปที่ผมได้จากความรู้สึกที่มีในงานชื่อ "ภูเขาที่ไม่มีทางเข้า" เมื่องานเสร็จลงผมพบว่าบางสิ่งบางอย่างที่ยังไม่สมบูรณ์ในความหมายของคำว่า "ภูเขาในใจ" การแบกรับความรู้สึกหนักๆ หรือภาระบางอย่างอาจเป็นอีกความรู้สึกหนึ่งที่ต่างไปจากการถูกแบ่งแยก

ต้นปี 2540 ผมได้นำความรู้สึกที่ยังติดค้างอยู่ขึ้นมาทบทวนใหม่ ผมต้องการแสดงภาวะของการแบกรับภาระภายใต้การรุมล้อมของปัญหาให้ชัดเจนขึ้น ผลงานที่ชื่อ "ภูเขาในใจ" ถูกสร้างขึ้นตามความคิดดังกล่าวโดยมีรถจักรยานเล็กๆ 8 คัน รองรับโครงสร้างเหล็กขนาดใหญ่ที่เป็นรูปภูเขาไว้ ในส่วนความหมายของ "ภูเขาที่ไม่มีใครมองเห็น และไม่มีทางเข้า" ผมได้นำกลับมาใช้แสดงความรู้สึกของการมีอยู่แต่ไม่อาจมองเห็น ด้วยการสร้างรูปทรงภูเขาให้มีลักษณะโปร่งสามารถมองเห็นได้ ขณะเดียวกันในโครงสร้างโปร่งของภูเขานี้ก็มีขนาดและรูปทรงที่ชัดเจนของมันอยู่



Detail of The impenetrable mountain

ส่วนสำคัญอีกอย่างหนึ่งในผลงานชิ้นนี้ก็คือ การสร้างให้เห็นภาวะภายนอกที่มีผลต่อภาวะภายใน ผมได้สร้างภาพเปรียบเทียบของความรู้สึกภายในที่ก็คือ ภูเขา และได้เสนอภาพการคุกคามธรรมชาติแทนภาพของปัญหาที่มีต่อความรู้สึกภายในของผมเอง ซึ่งในผลงานผมได้เสนอภูเขาที่ถูกเปิดผิวออกกำลังถูกเคลื่อนย้ายและถูกห้อมล้อมเสาไฟฟ้าที่มีขนาดใหญ่กว่าและดูมีอำนาจเหนือกว่า

"งมเข็มในมหาสมุทร"

ผมเปรียบเทียบความคิดของเราเป็นบ่อน้ำที่ไม่เคยแห้งและเปรียบเทียบความรู้สึกและการรับรู้ของเราเป็นก้อนหินที่จมลงสู่ก้นบ่อแห่งความคิดที่ละก้อนๆ เมื่อไรก็ตามที่เราพยายามจะมองหาหินก้อนใดก้อนหนึ่งที่จมอยู่ก้นบ่อ เราก็ดำจุ่มลงไปในความคิด และค้นหาความรู้สึกในก้นบ่อนั้น การค้นหาตัวเองที่แท้ในบ่อน้ำแห่งความคิดนี้มันอาจไม่ต่างไปจากการ "งมเข็มในมหาสมุทร"

ผลงานชื่อ "งมเข็มในมหาสมุทร" ไม่ได้พูดถึงทะเลหรือมหาสมุทรจริงๆ ตามคำของมัน หากเป็นการดำลึกลงไปค้นหาบางสิ่งบางอย่างที่เราต้องการค้นให้พบในชีวิตของเรา ผมจึงได้สร้างงานชิ้นตามความรู้สึกที่มีต่อความหมายมากกว่าจะเป็นการสร้างรูปขึ้นมาประกอบคำ

ภาพของกระบวยหรือทัพพีขนาดใหญ่ที่กำลังควานหาบางสิ่งบางอย่างอยู่ โดยไม่อาจล้วงลึกไปถึงตาน้ำในชั้นที่ลึกลงไปกว่า ก็คือภาพเปรียบเทียบของความพยายามที่จะค้นหาในสิ่งที่เราอาจจะไม่มีหรือไม่มีวันได้พบมันเลย

